

Glossary

Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Urdu



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

DECEMBER 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
ELIZABETH S. HAKANSON	Onondaga
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARY ELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

تعارف

ادبی اصطلاحات اور تراکیب ان آفاقی فنکارانہ ساختوں کا مجموعہ ہیں جو قلمکاروں کے ذریعہ معانی فراہم کرنے اور زبان کے توسط سے اپنے کاموں کا منطقی لائحہ عمل فراہم کرنے کے لیے اکثر و بیشتر بروئے کار لائے گئے تمام تر ادبی کاموں کا خاصہ ہوتے ہیں۔ جب قارئین اس طرح کے کاموں کو پڑھتے ہیں تو بالآخر وہ ان ادبی ساختوں کو تسلیم اور ان کی ستائش کرتے ہیں۔ اپنی آفاقیت کے سبب، وہ قارئین کو ایک قلمکار کے کام کا موازنہ دوسرے قلمکار کے کام سے اور اکثر زبانوں کے بیچ بھی کرنے کی اجازت دیتے ہیں۔ وہ نہ صرف ادبی شہ پارے کو حسین بناتے ہیں بلکہ اسے گہری معنویت بھی دیتے ہیں، قارئین کی کافی سمجھ بوجھ کو پرکھتے ہیں اور دورانِ مطالعہ انہیں لطف و انبساط فراہم کرتے ہیں۔ اس کے علاوہ، جب قارئین کرداروں اور متن کے مناظر کو مرئی صورت میں ڈھالتے ہیں تب ادبی اصطلاحات اور تراکیب سے ان کے تخیل کو جلا بخشنے میں مدد ملتی ہے۔

یہ دستاویز بہت ساری ایسی ادبی اصطلاحات اور تراکیب میں سے کچھ کی ایک جامع تعریف اور مناسب مثالیں فراہم کرتی ہے جنہیں مصنفین اپنے کام کو بہتر بنانے کے لیے استعمال کرتے ہیں۔ ہمیں امید ہے کہ جب آپ ادب کی ایک مسرت بخش دنیا سے اپنے طلبہ کو روشناس کرائیں گے تو آپ اس وسیلہ کو مفید پائیں گے۔

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>مخففات</p> <p>مخفف سے مراد ایک پوری طرح سے نیا لفظ بنانے کے لیے دو یا زائد الفاظ کو ایک ساتھ جوڑنے کا عمل ہے۔ یہ کام اکثر دو یا زائد دیگر الفاظ کی انفرادی خصوصیات کو جوڑ کر کسی چیز کے لیے ایک نام یا لفظ بنانے کے واسطے کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Acronym</p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p>
<p>Example: ISBN – International Standard Book Number</p>	

<p>تمثیل</p> <p>تمثیل ایک علامتی ترکیب ہوتی ہے جس میں کسی وسیع تر، اکثر مطلق تصور کا معنی کسی مثال میں استعمال کی جا رہی ایک مزید مادی چیز یا خیال کی مدد سے بیان کیا جاتا ہے۔ عموماً کوئی بلیغ ترکیب یا تمثیل استعاراتی مثالوں کے ذریعہ معنی تجویز کرتی ہے۔</p>	<p>Allegory</p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p>
<p>Example: Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop's Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	

<p>ہم صوت</p> <p>ہم صوت اس وقت ہوتا ہے جب حروف کو فی الفور آگے پیچھے استعمال کیا جاتا ہے اور ان کے شروع میں ایک ہی صوتی گروپ کے حروف ہوتے ہیں۔ چاہے یہ حروف صحیح کی آواز ہو، زور ڈالنے والے حروف ہوں یا حروف علت کا کوئی مخصوص گروپ ہو، ہم صوت میں جملے کے اندر ملتی جلتی آوازوں کی تکرار پیدا کرنا شامل ہوتا ہے۔ ہم اصوات کا استعمال تحریر میں کردار شامل کرنے اور اکثر اس شہ پارے میں انحراف کا ایک عنصر شامل کرنے کے لیے کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Alliteration</p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p>
<p>Example: The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	

<p>کنایہ</p> <p>کنایہ اس وقت ہوتا ہے جب مصنف کوئی حوالہ فراہم کر کے اس سے کوئی متعلقہ موضوع جیسے کوئی جگہ، واقعہ یا ادبی کام مراد لیتا ہے۔ جس موضوع کا ذکر کیا جا رہا ہے اس سے ربط بنانا قاری کے ذمہ ہوتا ہے۔</p>	<p>Allusion</p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p>
<p>Example: “I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	

<p>مبالغہ</p> <p>مبالغہ سے مراد وہ ادبی طرز عمل ہے جس میں قلمکار جملے کی قدر و قیمت اور قوت فہم بڑھانے کے لیے اس میں مزید معلومات شامل کر کے اسے سجاتا ہے۔ جب کوئی سادہ جملہ کافی ہے ربط ہو اور مطلوبہ سارے مضمرات واضح نہ کر پائے تو، مبالغہ اس وقت کردار ادا کرتا ہے جب قلمکار ساخت کو مزید معنویت عطا کرنے کے لیے اس میں مزید جملوں کا اضافہ کرتا ہے۔</p>	<p>Amplification</p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p>
<p>Example: Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>صنعت مقلوب</p> <p>صنعت مقلوب اس وقت ہوتی ہے جب قلمکار ایک نیا لفظ بنانے کے لیے لفظ کے اجزا کو خلط ملط کر دیتا ہے۔ کسی فقرے کے حروف ہجا سے لے کر کسی لفظ کے انفرادی حروف تک، ایک نیا لفظ بنانے کے لیے کسی بھی کسر کو خلط ملط کیا جا سکتا ہے۔ صنعت مقلوب لفظی کھیل کی ایک شکل ہے جس میں ابہام اور تھوڑی سی باہم متعامل تفریح نفوذ پذیر ہوتی ہے۔</p>	<p>Anagram</p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p>
<p>Example: An anagram for “debit card” is “bad credit.” As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	

<p>مطابقت</p> <p>مطابقت ایک ترکیب ہے جس سے دو تصورات یا خیالات کے بیچ یکسانیتوں کی بنیاد پر ایک تعلق طے کرنے میں مدد ملتی ہے۔ مطابقت کا استعمال کر کے سمجھ بوجھ کے لیے ایک بنیاد کے بطور کسی پرانے تصور کا بلیو پرنٹ استعمال کر کے ہم ایک نیا تصور بیان کر سکتے ہیں۔ دونوں کے بیچ ایک ذہنی ربط کی مدد سے، کوئی بھی فرد ایک سادہ اور جامع انداز میں نئے تصور کے سلسلے میں سمجھ بوجھ پیدا کر سکتا ہے۔</p>	<p>Analogy</p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p>
<p>Example: In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	

<p>تبدیلی الفاظ</p> <p>تبدیلی الفاظ ادبی ترکیب کی ایک شکل ہے جس میں جملے کے اندر اسم اور صفت کی ترتیب کو ادل بدل دیا جاتا ہے۔ صفت اسم سے پہلے آتی ہے، لیکن جب کوئی شخص تبدیلی الفاظ کو لاگو کر رہا ہو تو صفت اسم کے بعد آتی ہے۔ یہ معکوس ترتیب اثر پیدا کرتی ہے اور صفت کے ذریعہ پیش کردہ وضاحت پر زور ڈالتی ہے۔</p>	<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p>
<p>Example: He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	

<p>قصہ</p> <p>قصہ کسی مفروضہ وقوعہ یا واقعہ کا ایک مختصر زبانی بیان ہوتا ہے۔ کہانی عموماً کسی متکلم کی زندگی کی یادداشت ہوتی ہے لیکن یہ افسانہ کے بناوٹی کام کے برخلاف حقیقی کہانی ہو سکتی ہے۔ اساتذہ اکثر اپنے طلبہ کو مشہور لوگوں کے قصے سناتے ہیں۔ قصے ہمیشہ خوشامدانہ نہیں ہوتے ہیں، لیکن عموماً دل خوش کن ہوتے ہیں۔</p>	<p>Anecdote</p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator’s life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p>
<p>Example: Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching “Oliver Twist,” Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: “Don't look now, dear. I'll tell you about it later.”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>مقابل</p> <p>مقابل ایک کردار یا کرداروں کا ایک گروپ ہوتا ہے جو حلیف یا اصل کردار کے برخلاف کھڑا ہوتا ہے۔ مقابل کو ایک ویلن (برا لڑکا) کے بطور مراد لینا عام بات ہے جس کے خلاف ہیرو (اچھا لڑکا) خود کو یا دوسروں کو بچانے کے لیے لڑتا ہے۔</p>	<p>Antagonist</p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p>
<p>Example: Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. Shakespeare <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William.</p>	

<p>تجسیمیت</p> <p>تجسیمیت کو کسی غیر انسانی شئی یا جسم کے تئیں ایک انسانی خاصیت، جذبہ یا عزم عطا کرنے کے عمل کے بطور سمجھا جا سکتا ہے۔ کسی غیر انسانی شئی کو انسانی عنصر مہیا کرنے کا عمل اکثر اس لیے بروئے کار لایا جاتا ہے کہ اس حرف کو قارئین یا سامعین میں مقبول بنایا جائے اور دونوں کے بیچ نسبت کی سطح کو بڑھایا جائے، جبکہ اس شئی کو بھی کردار مہیا کیا جائے۔</p>	<p>Anthropomorphism</p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p>
<p>Example: The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	

<p>متناقض</p> <p>متناقض کا استعمال اس وقت کیا جاتا ہے جب قلمکار متضاد معانی کے دو جملوں کو ایک دوسرے کی قریبی معیت میں بروئے کار لاتا ہے۔ چاہے وہ ایک ہی جملے کے الفاظ یا فقرے ہوں، متناقض کا استعمال ایک یکساں سالم تخلیق کرنے کے لیے ساتھ آنے والے دو منحرف عناصر کا استعمال کرتے ہوئے ایک یکسر متضاد تخلیق کرنے کے لیے کیا جاتا ہے۔ ادب میں متناقض کا استعمال کرنے کا مقصد مخالف خصوصیتوں کے بیچ توازن پیدا کرنا اور موضوع کی وسیع تر بصیرت عطا کرنا ہے۔</p>	<p>Antithesis</p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p>
<p>Example: When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.</p>	

<p>کہاوت</p> <p>کہاوت ایک مختصر بیان ہوتا ہے جو کسی اصول یا رائے کو بیان کرنے کے لیے حقیقی لہجے کے معاملے میں دیا گیا ہوتا ہے اور جسے عام طور پر آفاقی حقیقت سمجھا جاتا ہے۔ کہاوتیں اکثر قدیم مقولے، دانشمندیوں کے اقوال اور حکمتیں ہوتی ہیں جن کی منشا شعور اور دانشمندی جاگزیں کرنا ہوتا ہے۔ یہ بات ذہن نشین رہے کہ کہاوتیں عموماً بذلہ سنج اور تند ہوتی ہیں اور اکثر ان میں تسلط کا ایک خفہ لہجہ ہوتا ہے۔</p>	<p>Aphorism</p> <p>An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p>
<p>Example: Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out.”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>ابتدائی نمونہ</p> <p>ابتدائی نمونے ادبی تراکیب ہوتے ہیں جن میں معنی کی فراوانی ظاہر کرنے کے لیے کسی مشہور تصور، شخص یا شے کے استعمال کو بروئے کار لایا جاتا ہے۔ ابتدائی نمونے فوری طور پر قابل شناخت ہوتے ہیں اور اگرچہ ان کے کثرت استعمال کا خطرہ ہوتا ہے مگر وہ اب بھی اپنی قسم کی بہترین مثالیں ہیں۔</p>	<p>Archetype</p> <p>Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p>
<p>Example: Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	

<p>ہم آہنگ آواز</p> <p>ہم آہنگ آواز سے مراد کسی جملے یا فقرے میں موجود حروف علت کے ذریعہ پیش کردہ آوازوں کی تکرار ہے۔ اس ضمن میں ہم آہنگ آواز کو ایک قسم کا ہم صوت سمجھا جا سکتا ہے۔ اس کو ہم صوت سے الگ کرنے والی چیز صرف حروف علت کی آوازوں کی تکرار ہے۔</p>	<p>Assonance</p> <p>Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p>
<p>Example: "A long song." The "o" sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	

<p>صنعت بے عطفی</p> <p>صنعت بے عطفی سے مراد ادب میں وہ عمل ہے جس کے ذریعہ مصنف بالقصد جملے میں حروف عطف کو چھوڑ دیتا ہے، جبکہ قواعد کی رو سے فقرے کی درستگی برقرار رکھتا ہے۔ صنعت بے عطفی سے ایک ادبی وسیلے کے بطور پورے فقرے کے مضمیر معنی کو مختصر کرنے اور اسے ایک جامع شکل میں پیش کرنے میں مدد ملتی ہے۔ اس جامع ورژن سے ایک فوری اثر پیدا کرنے میں مدد ملتی ہے جس کے ذریعہ قاری فی الفور اس چیز سے مانوس ہو جاتا ہے جو قلمکار بتانے کی کوشش کر رہا ہوتا ہے۔</p>	<p>Asyndeton</p> <p>Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p>
<p>Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.</p>	

<p>مصنفانہ مداخلت بیجا</p> <p>مصنفانہ مداخلت بیجا کا استعمال اس وقت ہوتا ہے جب مصنف متن سے پیچھے ہٹتا ہے اور قاری کے سامنے بلند آواز میں بولتا ہے۔ مصنفانہ مداخلت بیجا سے قلمکار اور قاری کے بیچ ایک فرداً فرداً رشتہ قائم ہوتا ہے جہاں حرف اب مزید ایک ثانوی کھلاڑی یا وہ کہانی آگے بڑھنے میں کوئی بالواسطہ سامع نہیں ہوتا ہے بلکہ وہ مصنف کی توجہ کا اصل موضوع ہوتا ہے۔</p>	<p>Authorial Intrusion</p> <p>Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.</p>
<p>Example: In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>بلڈنگس رومن بلڈنگس رومن قصہ گوئی کی ایک معروف شکل ہے جس میں مصنف کہانی کی پوری ٹائم لائن میں مرکزی کردار کے مجموعی نمو پر پلاٹ کی بنیاد رکھتا ہے۔ کہانی آگے بڑھنے پر، موضوع میں قابل غور ذہنی، جسمانی، سماجی، جذباتی، اخلاقی اور اکثر و بیشتر روحانی ترقیات ہوتی ہیں اور قارئین کی نگاہوں کے سامنے استحکام پاتی ہیں۔</p>	<p>Bildungsroman <i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.</p>
<p>Example: Scarlet O'Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	

<p>کرخت آواز ادب میں کرخت آوازی سے مراد ایسے الفاظ اور فقرے کا استعمال ہے جو فقرے میں ہی تیز، سخت آوازوں پر دلالت کرتے ہیں۔ ان الفاظ میں غیر ہم آہنگ اور بے میل آوازیں ہوتی ہیں جو ایک خلل انگیز، قابل اعتراض ماحول پیدا کرتی ہیں۔</p>	<p>Cacophony A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable.</p>
<p>Example: His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	

<p>وقفہ وقفہ کسی شعری سطر میں ایک توقف ہوتا ہے جو مساحتی طرز کے استقلال کو منقطع کر دیتا ہے۔ وقفہ کے استعمال کا مقصد ایک ڈرامائی توقف پیدا کرنا ہوتا ہے جو ایک زبردست اثر رکھتا ہے۔</p>	<p>Caesura A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p>
<p>Example: Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare.</p>	

<p>کردار نگاری کردار نگاری وہ عمل ہے جس کے ذریعہ قلمکار کسی کردار کی شخصیت کا افشا کرتا ہے۔ کردار کو مصنف کے ذریعہ بلا واسطہ یا بالواسطہ یا کردار کے اعمال، خیالات اور اس کی زبانی بیان کیا جا سکتا ہے۔</p>	<p>Characterization Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p>
<p>Example: "First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you'll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it." From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout's father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	

<p>صفت تقلیب صفت تقلیب دو ایسے فقرے پر مشتمل کلام کی شکل ہوتی ہے جو متوازی مگر ایک دوسرے کے تئیں معکوس ہوتے ہیں۔</p>	<p>Chiasmus Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p>
<p>Example: You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>لفاظی</p> <p>لفاظی تحریر کی ایک شکل ہے جس میں مصنف ایک ایسے معنی بیان کرنے کے لیے مبالغہ کی حد تک طویل اور پیچیدہ جملوں کا استعمال کرتا ہے جسے بصورت دیگر مختصر تر اور مزید آسان تر جملوں میں بیان کیا جا سکتا ہو۔ لفاظی میں کسی خیال یا رائے کو ایک بالواسطہ انداز میں بیان کرنا ہوتا ہے جس میں سے قاری کو اصل معنی کا اندازہ لگانا اور اس کا ادراک کرنا ہوتا ہے۔</p>	<p>Circumlocution</p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p>
<p>Example: Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.”</p>	

<p>نقطہ عروج</p> <p>نقطہ عروج کسی بیانیہ میں وہ مخصوص نقطہ ہوتا ہے جس پر تصادم یا تناؤ اپنے اعلیٰ ترین نقطے پر پہنچ جاتا ہے۔ نقطہ عروج کسی پلاٹ کا ساختیاتی حصہ ہوتا ہے اور بسا اوقات اس کو بحران کے بطور ذکر کیا جاتا ہے۔ یہ کسی کہانی کے پلاٹ میں ایک فیصلہ کن لمحہ یا نقطہ تقلیب ہوتا ہے جہاں کوئی ارتقاء پذیر عمل کسی زوال پذیر عمل میں ڈھل جاتا ہے۔ اس طرح، نقطہ عروج وہ نقطہ ہوتا ہے جہاں تصادم یا بحران اپنے شباب پر پہنچ جاتا ہے جو کسی حل یا اعلانیہ ملامت (نتیجہ) کا طالب ہوتا ہے۔</p>	<p>Climax</p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p>
<p>Example: In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	

<p>تصادم</p> <p>تصادم کا استعمال اس رکاوٹ کو بیان کرنے کے لیے کیا جاتا ہے جس کا سامنا کہانی کے بنیادی کردار کو اپنی اغراض یا خواہوں کے حصول میں ہوتا ہے۔ تصادم ایک اختلاف ہوتا ہے جس کا کوئی خارجی محرک ہو سکتا ہے یا وہ اپنی ذات کے اندر سے ہی پیدا ہو سکتا ہے۔</p>	<p>Conflict</p> <p>Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p>
<p>Example: John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	

<p>تعبیر</p> <p>تعبیریں وہ وابستگیوں ہوتی ہیں جو لوگ ان الفاظ کے ساتھ قائم کرتے ہیں جو ادبی یا لغوی تعریف سے ماوراء ہوتی ہیں۔ بہت سارے الفاظ کی ایسی تعبیریں ہیں جو قاری میں جذبات یا احساسات پیدا کر دیتی ہیں۔</p>	<p>Connotation</p> <p>Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p>
<p>Example: “And once again, the autumn leaves were falling.” This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>تجنیس تجنیس سے مراد کسی جملے یا فقرے میں موجود حروف صحیح کے ذریعہ پیش کردہ فی الفور آگے پیچھے آوازوں کی تکرار ہے۔ مکرر آواز اکثر کسی لفظ کے آخر میں پائی جاتی ہے۔ تجنیس ہم آہنگی کا متضاد ہے جو حروف علت کی آوازوں کے مکرر استعمال پر دلالت کرتا ہے۔</p>	<p>Consonance Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p>
<p>Example: He struck a streak of stunted luck.</p>	

<p>دلالت دلالت سے کسی لفظ کی لغوی تعریف یا اس کے ادبی معنی کا استعمال مراد ہے۔</p>	<p>Denotation Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p>
<p>Example: "They built a house." In this sentence, "house" is meant literally as in a building where a family lives. If the word "home" was used instead in the sentence in place of "house", the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word "home" beyond simply the structure where people live.</p>	

<p>غیبی امداد غیبی امداد سے مراد وہ واقعہ ہے جہاں کہانی میں کردار کا کوئی غیر معقول تصور سامنے لایا جاتا ہے تا کہ کہانی میں موجود تصادم کو حل کیا جائے اور ایک خوش کن حل سامنے لایا جائے۔ غیبی امداد کی تجویز نہیں کی جاتی ہے کیونکہ اس کو ناقص پلانٹ جسے قلمکار کو اتفاقی طور پر حل کرنا ہوتا ہے، کہانی کو اختتام تک پہنچانے کے لیے ناقابل تائید اور ناقابل اعتبار زور کا جھٹکا مانا جاتا ہے۔</p>	<p>Deus ex Machina Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p>
<p>Example: In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	

<p>اسلوب اسلوب کسی مصنف کی تحریر کا امتیازی لہجہ یا روش ہوتی ہے۔ اسلوب کسی قلمکار کا محض لفظوں کا انتخاب نہیں ہوتا ہے، اس میں مزاج، رجحان، لب و لہجہ اور انداز تحریر شامل ہو سکتا ہے۔ اسلوب کا فیصلہ عموماً مناسب تحریر اور تقریر کے موجودہ معیارات کے حوالے سے کیا جاتا ہے اور اسے معیار تحریر کے نشان کے طور پر دیکھا جاتا ہے۔ یہ بات بعض الفاظ یا فقروں کے انتخاب سے بھی سمجھ میں آتی ہے جو قلمکار کے لیے مخصوص بن جاتے ہیں۔</p>	<p>Diction Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p>
<p>Example: Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as "thy", "thee" and "wherefore" to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>مثنی (Doppelganger)</p> <p>Doppelganger جرمن زبان سے ماخوذ ہے اور اس کا حقیقی معنی "ڈبل واکر" ("double walker") ہے۔ اس سے مراد کہانی میں وہ کردار ہے جو واقعتاً کسی حقیقی کردار کی نقل یا اس کی کاپی ہو۔ اصل کرداروں کے مثنی عام طور پر اصل کا بہروپ بھرنے کی لیاقت رکھتے ہیں لیکن ان کے عزائم اور ارادے کافی مختلف ہوتے ہیں۔ مثنی کی ایک مختلف وضع قطع ہو سکتی ہے جس سے انہیں دیگر غیر مشکوک کرداروں کو بیوقوف بنانے میں مدد ملتی ہے۔</p>	<p>Doppelganger</p> <p>Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p>
<p>Example: The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</p>	

<p>Ekphrastic</p> <p>Ekphrastic سے مراد وہ تحریر، زیادہ تر نظم کی ایک شکل ہے جس میں مصنف دیگر فنی شہ پارے کو بیان کرتا ہے جو عموماً مرئی ہوتا ہے۔ اسے ایک علاحدہ وسیلے کے ذریعہ مادی فن کی شکل کے عمیق تر کنایے کو بیان کرنے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Ekphrastic</p> <p>Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p>
<p>Example: A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	

<p>اختتامیہ</p> <p>اختتامیہ ایک ادبی ترکیب ہے جو ادبی کام کے اختتام پر پس نوشت کا کام کرتی ہے۔ کسی اختتامیہ کا مقصد پلاٹ، تھیم یا کرداروں میں تھوڑی سی بصیرت شامل کرنا ہو سکتا ہے۔ اختتامیہ کئی ایک طریقوں سے لکھا جا سکتا ہے: کہانی کا وہی بیانیہ انداز جاری رہتا ہے، دوسرے اوقات میں کوئی کردار اس بیانیہ کی ذمہ داری لے سکتا ہے، یا ایک واحد کردار براہ راست سامعین کو مخاطب کر سکتا ہے۔</p>	<p>Epilogue</p> <p>The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p>
<p>Example: In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	

<p>لقب</p> <p>لقب کا استعمال عموماً کسی شخص یا جگہ کے اصل نام میں ایک انتساب شامل کرنے کے لیے کیا جاتا ہے۔ یہ وضاحتی الفاظ اور فقرے حقیقی یا فرضی لوگوں، الوہیتوں، جگہوں اور چیزوں کی ذات کو بڑھانے کے لیے استعمال کیے جاتے ہیں۔</p>	<p>Epithet</p> <p>An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p>
<p>Example: "Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>انشائیہ انشائیہ کسی واحد متعلقہ موضوع پر مبنی ادبی ترکیب کی ایک مختصر شکل ہوتی ہے اور یہ اکثر مصنف کی ذاتی رائے کو بتاتی ہے۔ مشہور انگریزی انشائیہ نگار الڈوس ہکسلے (Aldous Huxley) انشائیوں کی تعریف یوں کرتے ہیں، "تقریباً کسی بھی چیز کے بارے میں تقریباً ہر بات بتانے کے لیے ایک ادبی ترکیب"۔</p>	<p>Essay An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, "a literary device for saying almost everything about almost anything."</p>
<p>Example: "It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail." <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Tayler.</p>	

<p>حسن ادا حسن ادا کی اصطلاح تقابلی لحاظ سے کسی منفی بیان کی قدرے ہلکی یا کم ناگوار شکل کو اس کی اصل شکل کی جگہ استعمال کرنے کا عمل مراد لینے کے لیے استعمال کی جاتی ہے۔ یہ ترکیب سیکس، تشدد، موت، جرائم اور "حیران کن" امور جیسے مسائل کے بارے میں تحریر کرتے وقت استعمال کی جاتی ہے۔ حسن ادا کا مقصد درشتگی کی پردہ پوشی کے لیے ناگوار اور سخت الفاظ کو زیادہ نرم الفاظ سے بدلنا ہوتا ہے۔ بجویہ تحریر میں مبالغہ آرائی یا طنز کا لمس دینے کے لیے کبھی کبھار حسن ادا کے استعمال میں پیرپہیر کی جاتی ہے۔</p>	<p>Euphemism The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p>
<p>Example: When a person dies, people will say "he/she passed away."</p>	

<p>اخلاقی قصہ اخلاقی قصہ ایک ادبی ترکیب ہے جس کی تعریف آخر میں ایک اخلاقی سبق فراہم کرنے کے ارادے سے ایک جامع اور مختصر کہانی کے بطور کی جا سکتی ہے۔ ادب میں، اس کو جانوروں کی کہانی کی بعض قسم کے ذریعہ دیے گئے تحلیل نفسی والے سبق کے بطور بیان کیا جاتا ہے۔ نظم اور نثر میں، اخلاقی قصے کو پودوں، حیوانات، فطرت کی قوتوں اور بے جان اشیاء کے ذریعہ اس طرح بیان کیا جاتا ہے کہ آخر میں جہاں وہ ایک اخلاقی سبق کا مظاہرہ کرتے ہیں وہیں انہیں انسانی انتسابات دیے جاتے ہیں۔</p>	<p>Fable Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p>
<p>Example: A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop's Fables: A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his "wits to work to discover some way of getting the cheese. "Coming and standing under the tree he looked up and said, 'What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, 'You have a voice, madam, I see: what you want is wits...."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>ناقص برابری</p> <p>ادب میں، برابری کی اصطلاح یکساں طور پر ترکیب دیے گئے، متعلقہ فقروں، الفاظ یا اجزائے جملہ کو ایک ساتھ رکھنے کا عمل مراد لینے کے استعمال کی جاتی ہے۔ برابری میں جملے کے آئٹمز کو ایک متوازی قواعد کے انداز میں رکھنا ہوتا ہے جس میں اسماء ایک ساتھ درج ہوتے ہیں، مخصوص فعل کی شکلیں ایک ساتھ درج ہوتی ہیں وغیرہ۔ تاہم، جب کوئی شخص اس متوازی ساخت پر عمل نہیں کر پاتا ہے تو اس کا نتیجہ ناقص برابری کی صورت میں برآمد ہوتا ہے۔ قواعد کے انداز میں توازن برقرار نہ رکھ پانے کو ناقص برابری کے بطور جانا جاتا ہے جس میں یکساں قواعد کی شکلوں کو غیر ہم آہنگ اور نابرابر وزن موصول ہوتا ہے۔</p>	<p>Faulty Parallelism</p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p>
<p>Example: Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	

<p>فلپش بیک</p> <p>فلپش بیک ایک ادبی ترکیب ہے جس میں مصنف قاری کے سامنے آگے آنے والے بیان کے موجودہ وقت سے پہلے پیش آمدہ مخصوص واقعات کے ظہور کی یا ان واقعات کی نقاشی کرتا ہے جو فی الحال کہانی میں سامنے آنے والے واقعات سے پہلے پیش آئے ہوتے ہیں۔ فلپش بیک کی جو تراکیب عام طور پر استعمال کی جاتی ہیں وہ کرداروں کے ذریعہ گزشتہ بیانات، خوابوں اور یادداشتوں کے حوالوں اور مصنفانہ اختیار کے نام سے معروف ضمنی ترکیب ہیں جس میں مصنف براہ راست کسی گزشتہ واقعہ کو براہ راست انداز میں پیش کر کے اس کا حوالہ دینے کا انتخاب کرتا ہے۔</p>	<p>Flashback</p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p>
<p>Example: In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	

<p>ورق</p> <p>ورق کہانی میں ایک اور کردار ہوتا ہے جو اصل کردار کا متضاد ہوتا ہے، عموماً، ان کی کسی صفت کو نمایاں کرنے کے لیے۔</p>	<p>Foil</p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p>
<p>Example: In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	

<p>پیش بینی</p> <p>پیش بینی سے مراد ایسے اشاراتی الفاظ یا فقروں کا استعمال ہے جو کہانی کو سامنے لانے کے لیے اسٹیج سیٹ کرتے ہیں اور کہانی کا انکشاف کیے بغیر یا تجسس کو ختم کیے بغیر جو کچھ ہونے جا رہا ہے اس کا ایک اشارہ قاری کو فراہم کرتے ہیں۔ پیش بینی کسی کہانی کا آئندہ نتیجہ تجویز کرنے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Foreshadowing</p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p>
<p>Example: "He had no idea of the disastrous chain of events to follow".</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>صنف</p> <p>صنف کا مطلب کسی مخصوص شکل، مواد اور طرز کے لحاظ سے درجہ بند کردہ فن، ادب اور موسیقی کی قسم ہے۔ مثال کے طور پر، ادب کی چار اصناف ہیں: شاعری، ڈرامہ، افسانہ اور غیر افسانہ۔ ان سبھی اصناف کی مخصوص خصوصیات اور اعمال ہیں جو انہیں ایک دوسرے سے ممتاز کرتے ہیں۔ اسی وجہ سے، جو پیغام دیا جا رہا ہے اس کو سمجھنے کے لیے قاری کو یہ جان لینا ضروری ہے کہ وہ کس صنف کا مطالعہ کر رہے ہیں۔</p>	<p>Genre</p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p>
<p>Example: Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	

<p>تعلی</p> <p>تعلی (نیز گھمنڈ) ایک منفی اصطلاح ہے جو غرور، حد سے زیادہ خود پر فخر یا خود اعتمادی دونوں پر دلالت کرتی ہے۔ تعلی اکثر حقیقت کے ساتھ غیر مربوط اور کسی فرد کی اپنی لیاقت یا صلاحیت کو بڑھا چڑھا کر بیان کرنے کو بتاتی ہے۔ تعلی کو عام طور پر حلیف کا "المناک نقص" مانا جاتا ہے جو اس کے زوال کا سبب بنتا ہے۔</p>	<p>Hubris</p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p>
<p>Example: In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	

<p>تاکید برائے زور کلام</p> <p>تاکید برائے زور کلام ایک ادبی ترکیب ہے جس میں مصنف الفاظ اور فقروں کے مستقل موقع محل سے کھیلتا ہے اور ایک ہی معنی دینے کے لیے مختلف طریقے سے وضع کردہ جملہ تخلیق کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ تاکید برائے زور کلام کا استعمال کرنے سے، الفاظ یا فقرے اپنی روایتی مقام بندی سے تجاوز کر جاتے ہیں اور اس کا نتیجہ مزید پیچیدہ اور ساز باز کرنے والے جملے کی ساخت کی شکل میں برآمد ہوتا ہے۔</p>	<p>Hyperbaton</p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p>
<p>Example: "Alone he walked on the cold, lonely roads." This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads."</p>	

<p>مبالغہ</p> <p>مبالغہ اس وقت ہوتا ہے جب مصنف ایک زیادہ بڑا، مزید قابل غور تائر پیش کرنے کے واسطے ایسے مخصوص الفاظ اور فقرے استعمال کرتا ہے جو بیان کے بنیادی نکتے کو بڑھا چڑھا دیتے اور اس پر کافی زیادہ زور دیتے ہیں۔ مبالغہ کا مقصد زندگی سے زیادہ بڑا تائر تخلیق کرنا اور کسی مخصوص نکتے پر حد سے زیادہ زور دینا ہوتا ہے۔ اس طرح کے جملے عموماً ایسے عمل یا جذبے کو بیان کرتے ہیں جو عام طور پر عملی لحاظ سے حقیقت پسندانہ ممکن یا بظاہر معقول نہیں ہوتا ہے لیکن اس سے جذبے پر زور دینے میں مدد ملتی ہے۔</p>	<p>Hyperbole</p> <p>A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p>
<p>Example: "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	

URDU	ENGLISH
<p>قوت متخیلہ</p> <p>قوت متخیلہ اس وقت ہوتی ہے جب مصنف قاری کے لیے ذہنی تصویریں بنانے کے لیے الفاظ اور فقروں کا استعمال کرتا ہے۔ قوت متخیلہ سے قاری کو مصنف کی تحریروں کو مزید حقیقت پسندانہ لحاظ سے مرئی بنانے میں مدد ملتی ہے۔ قوت متخیلہ میں قاری کے حسی مطمح نظر کو بیدار کرنے کے لیے استعارہ، کنایہ، توضیحی الفاظ اور تشبیہات کا استعمال ہوتا ہے۔ یہ صرف مرئی حواس تک محدود نہیں ہے بلکہ اس سے جلا بخشنے والی حرکت وزن، قوت شامہ، قوت لامسہ، قوت ذائقہ، حاری اور سمعی حواس بھی مراد ہیں۔</p>	<p>Imagery</p> <p>Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p>
<p>Example: The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	

<p>داخلی قافیہ بندی</p> <p>داخلی قافیہ بندی کسی بیت کے صرف ایک مصرعے میں قافیہ تشکیل دینے کا عمل ہے۔ داخلی قافیہ بندی کو درمیانی قافیہ بندی کے بطور بھی جانا جاتا ہے کیونکہ یہ خاص طور پر مصرعے کے بیچ میں بنایا گیا ہوتا ہے تاکہ اسی مساحتی مصرعے کے آخر میں تھوڑی قافیہ بندی کی جائے۔</p>	<p>Internal Rhyme</p> <p>Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p>
<p>Example: The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst."</p>	

<p>تقلیب</p> <p>تقلیب سے مراد زور ڈالنے کے مقصد سے الفاظ کی روایتی مقام بندی کو تبدیل کرنے کا عمل ہے۔ یہ ادبی ترکیب نثر کی بہ نسبت نظم میں زیادہ رائج ہے کیونکہ اس سے نظم کو ایک ایسے انداز میں مرتب کرنے میں مدد ملتی ہے جو نہ صرف اس کے مضمولات کے ساتھ بلکہ انوکھی ساخت کے نتیجے میں اس کی ظاہری ہیئت کے ساتھ بھی قاری کی توجہ مبذول کر لیتی ہے۔</p>	<p>Inversion</p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse."</p>	

<p>طنزیہ</p> <p>طنزیہ سے مراد الفاظ کے گرد و پیش اس طرح سے کھیلنا ہے کہ جملے یا لفظ کے ذریعہ دلالت کرنے والا معنی اس کے حقیقی معنی سے واقعتاً مختلف ہو۔ طنزیہ کا استعمال حقیقی معنی کے یکسر متضاد کی تجویز کرنے کے لیے ہوتا ہے۔ اہمیت کی عمیق تر، حقیقی پرت کا افشا نہ صرف بذات خود الفاظ سے بلکہ جس صورتحال اور سیاق و سباق میں انہیں رکھا جاتا ہے اس سے بھی ہوتا ہے۔</p>	<p>Irony</p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p>
<p>Example: Sentence: "Oh! What fine luck I have!"</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>تقابل</p> <p>تقابل اس وقت ہوتا ہے جب مصنف کسی شخص، تصور، مقام، خیال یا تہیم کو دوسرے کے متوازی رکھتا ہے۔ ایک دوسرے کے قریب دو بلا واسطہ یا بالواسطہ طور پر مربوط ہستیوں کا تقابل کرنے کا مقصد دونوں کے بیچ تضاد کو نمایاں کرنا اور ان کا موازنہ کرنا ہوتا ہے۔ یہ ادبی ترکیب عموماً تفصیل سے کسی کردار کی نقاشی کرنے، تجسس پیدا کرنے یا فصیح و بلیغ تاثر ڈالنے کے لیے استعمال کی جاتی ہے۔</p>	<p>Juxtaposition</p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	

<p>علم بیان</p> <p>علم بیان ایک ادبی اصطلاح ہے جس میں ایک منفی وضاحت کا استعمال کر کے کسی اثبات کے غیر بیان کردہ بیان کا استعمال ہوتا ہے۔ علم بیان کو کبھی کبھار ایک طنزیہ کم بیانی اور/یا اس حقیقت سے اعراض کہا جاتا ہے جو مثبت یا منفی میں سے کوئی بھی ہو سکتی ہے۔</p>	<p>Litotes</p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p>
<p>Example: Common examples: "I'm not feeling bad," or "he's definitely not a rocket scientist." The actual meanings are: "I am feeling well," and "he is not smart."</p>	

<p>ناموزونیت</p> <p>ناموزونیت سے مراد الفاظ کو ملتی جلتی آواز والے ایسے الفاظ سے بدل کر جو مختلف، اکثر غیر مربوط معنی رکھتے ہیں ان کا بیجا استعمال کرنے اور اس طرح اشتباہ، غلط فہمی اور تفریح کی صورتحال پیدا کرنے کا عمل ہے۔ ناموزونیت کو یہ بتانے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے کہ مقرر گھبرایا ہوا، پریشان، ناواقف یا الجھا ہوا ہے اور نتیجتاً وہ مناسب اسلوب بروئے کار نہیں لا سکتا ہے۔ ناموزونیت کو استعمال کرنے کا ایک حربہ یہ یقینی بنانا ہے کہ دو الفاظ (اصل اور بدل) کی آواز قاری کے لیے اس قدر ملتی جلتی ہوتی ہے کہ وہ ارادی بدلاؤ کو سمجھ جاتا ہے اور اس کے نتیجے میں مزاح کا پتہ لگا لیتا ہے۔</p>	<p>Malapropism</p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p>
<p>Example: In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two auspicious persons." Instead, what the character means to say is "Our watch, sir, have indeed apprehended two suspicious persons."</p>	

<p>استعارہ</p> <p>استعارہ سے مراد کسی موضوع کا دوسرے طریقے سے منسوب کردہ معنی یا شناخت ہے۔ استعارہ میں، ایک موضوع کو دوسرا تصور کیا جاتا ہے تاکہ ان کی یکسانیتوں اور مشترکہ اطوار کے بیچ تقابلی خاکہ بندی کی جائے۔ پہلا موضوع جو جملے کا مرکز توجہ ہوتا ہے اس کا موازنہ عموماً دوسرے موضوع سے کیا جاتا ہے جو پہلے کی درجہ بندی کے لیے مستعمل معنی کے درجے کو بتانے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔ استعارہ کو استعمال کرنے کا مقصد وہ شناخت یا تصور اخذ کرنا ہے جسے ہم واضح طور پر سمجھتے ہیں (دوسرا موضوع) اور قدرے کم معلوم عنصر (پہلے موضوع) کو بہتر ڈھنگ سے سمجھنے کے لیے استعمال کرتے ہیں۔</p>	<p>Metaphor</p> <p>A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p>
<p>Example: "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>صنعت بیان</p> <p>صنعت بیان سے مراد کسی شئی یا موضوع کے لیے رسمی لفظ کو استعمال نہیں کرنا اور اس کے بجائے دوسرا ایسا لفظ استعمال کر کے اس کا حوالہ دینا ہے جس کا اس رسمی نام یا لفظ سے بہ مشکل ربط ہو۔ یہ اصل لفظ کو اس سے قریبی ربط رکھنے والے لفظ سے بدلنے کا عمل ہوتا ہے۔</p>	<p>Metonymy</p> <p>Metonymy refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p>
<p>Example: When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	

<p>انداز</p> <p>انداز سے مراد وہ متعین طریقہ ہے جس کو مصنف ادبی کام کے موضوع کے ضمن میں ایک مخصوص جذباتی مطمح نظر متشکل کرنے کے لیے اختیار کرتا ہے۔ اس سے مراد موضوع کے ضمن میں مصنف کا ذہنی اور جذباتی رجحان ہے جو بدلے میں کام کو ایک مخصوص کردار یا ماحول عطا کرتا ہے۔ حاصل شدہ حتمی لہجہ قاری کی جانب سے مخصوص، مناسب ردعمل ابھارنے میں وسیلے کی حیثیت رکھتا ہے۔</p>	<p>Mood</p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p>
<p>Example: In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	

<p>مرکزی خیال</p> <p>مرکزی خیال ایک ایسا عنصر، موضوع، خیال یا تصور ہوتا ہے جو پورے ادبی شہ پارے میں مستقل طور پر موجود رہتا ہے۔ مرکزی خیال استعمال کرنے سے مراد ادبی کام پر غالب رہنے والے مخصوص تہیم کی تکرار ہے۔ مرکزی خیال کافی نمایاں ہوتے ہیں اور کہانی کی نوعیت، واقعات کی ترتیب اور ادبی شہ پارے کے مکمل تانے بانے کی تشریح کرنے میں نمایاں کردار ادا کرتے ہیں۔</p>	<p>Motif</p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p>
<p>Example: In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	

<p>بیانیہ</p> <p>بیانیہ یا کہانی کسی ایسے متکلم کے ذریعہ بیان کی جاتی ہے جو ممکن ہے اس تجربے کا براہ راست حصہ ہو اور جو اکثر فرد اول متکلم کے بطور تجربے کا اشتراک کرتا ہے۔ کبھی کبھار مصنف کو ایک فرد ثالث متکلم کے بطور واقعات کا مشاہدہ ہو سکتا ہے اور وہ اپنا حتمی فیصلہ صادر کر سکتا ہے۔ بیانیہ واقعات کے ایک مجموعے پر مشتمل ہوتا ہے، جو بیان کے عمل میں دوبارہ شمار کردہ ہوتا ہے، جس میں واقعات کا انتخاب اور ایک مخصوص ترتیب میں انہیں مرتب کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Narrative</p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p>
<p>Example: <i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>منفی لیاقت</p> <p>منفی لیاقت ایک تصور ہے جسے شاعر جان کیٹس (John Keats) نے فروغ دیا تھا، جن کی رائے یہ تھی کہ ادب میں کمال حاصل کرنے والوں، خاص طور پر شاعروں کو اس حقیقت کے ساتھ کچھ اصطلاحات پیش کرنے پر قادر ہونا چاہیے کہ کچھ معاملات کو غیر حل شدہ اور غیر متیقن چھوڑ دیا جانا چاہیے۔ کیٹس کی رائے یہ تھی کہ کچھ ایقان کو تخیل پر دازی کے لیے کھلا چھوڑ دینا بہترین ہے اور یہ کہ شبہ اور ابہام والے عناصر نے رومان پسندی اور تصور میں تخصیص کا اضافہ کیا ہے۔</p>	<p>Negative Capability</p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and specialty to a concept.</p>
<p>Example: The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	

<p>مکافات عمل</p> <p>مکافات عمل کے استعمال سے مراد شاعرانہ انصاف کی وہ کیفیت ہے جس میں مثبت کرداروں کو نوازا جاتا ہے اور منفی کرداروں پر ہرجانہ عائد کیا جاتا ہے۔ کبھی کبھار اس لفظ سے مراد وہ کردار یا وسیلہ بھی ہوتا ہے جس کے ذریعہ انصاف کو سامنے لایا جاتا ہے۔ یونانی اساطیر میں، مکافات عمل روحانی سزا و جزا کی دیوی ہے۔</p>	<p>Nemesis</p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p>
<p>Example: In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	

<p>ناول</p> <p>لفظ ناول کا اطلاق مختلف قسم کی تحریروں پر ہوتا ہے جس میں صرف نثر میں تحریر کردہ افسانے کے توسیعی کاموں کی خاصیت ہی مشترک ہے۔ توسیعی بیانیہ کی حیثیت سے، ناول مختصر کہانی سے اور ناولٹ یا مختصر ناول سے ممتاز حیثیت رکھتی ہے۔ اس کا حجم وسیع قسم کے کرداروں، مختصر کہانی کی بہ نسبت کرداروں اور محرکات کی وسیع تر پیچیدگی، مزید مرکزیت یافتہ وضع قطع کی اجازت دیتا ہے۔ ناولوں میں پلاٹ کی شکل کسی بھی قسم کی: المیہ، طریبہ، ہجویہ، ڈرامہ، رومانس، میلو ڈرامہ، تاریخی، سائنسی افسانہ، واپہ، جرم، اسرار، دہشت، المیہ مزاحیہ اور دیگر بہت ساری شکلوں کی ہو سکتی ہے۔</p>	<p>Novel</p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p>
<p>Example: <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	

<p>صوتی تسمیہ</p> <p>صوتی تسمیہ سے مراد وہ الفاظ ہیں جن کی قطعی آواز اس آواز کے کافی قریب ہوتی ہے جو نقشہ کشی کے لیے بنائے گئے ہیں۔ دوسرے لفظوں میں، اس سے مراد وہ صوتی الفاظ ہیں جن کا تلفظ اس حقیقی آواز کے مماثل ہوتا ہے جس کی وہ نمائندگی کرتے ہیں۔</p>	<p>Onomatopoeia</p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p>
<p>Example: Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>صنعت تضاد</p> <p>صنعت تضاد ایک ادبی اصطلاح ہے جو مصنف کو ایک ساتھ مجتمع کردہ متناقض، متضاد تصورات کو ایسے انداز میں استعمال کرنے کی اجازت دیتی ہے جس کا اختتام حقیقت میں ایک نامانوس اور تھوڑے سے پیچیدہ انداز میں شعور سازی کے ساتھ ہوتا ہے۔ صنعت تضاد سے حقیقت کی ایک عمیق تر سطح کا گمان کرنے اور تحریر کرتے وقت لفظیات کی مختلف پرتوں کو دریافت کرنے میں مدد ملتی ہے۔</p>	<p>Oxymoron</p> <p>Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p>
<p>Example: Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	

<p>ظاہری تضاد</p> <p>ظاہری تضاد سے ایسے تصورات یا خیال کا استعمال مراد ہے جو ایک دوسرے کے متناقض یا برخلاف ہوں یہاں تک کہ ایک ساتھ مجتمع کیے جانے پر بھی متعدد سطحوں پر نمایاں قدر و قیمت رکھتے ہوں۔ ظاہری تضاد کی انفرادیت اس حقیقت میں مضمر ہے کہ معنی اور اہمیت کی عمیق تر سطح کا انکشاف پہلی نظر میں نہیں ہوتا ہے بلکہ جب اس کو بلوریں شکل دی جاتی ہے تو یہ ایک حیرت انگیز بصیرت مہیا کرتی ہے۔</p>	<p>Paradox</p> <p>A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p>
<p>Example: Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	

<p>جذباتی مغالطہ</p> <p>جذباتی مغالطہ ایک ادبی ترکیب ہے جس کے ذریعہ مصنف اپنے ایک یا زائد کرداروں کے انسانی احساسات کو غیر انسانی چیزوں یا مظہر سے منسوب کرتا ہے۔ یہ ایک قسم کی تجسیم ہوتی ہے اور اس کے بارے میں معلوم ہے کہ یہ قصداً کے بجائے اتفاقاً واقع ہوتی ہے۔</p>	<p>Pathetic Fallacy</p> <p>Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p>
<p>Example: The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	

<p>میعادی ساخت</p> <p>میعادی ساخت سے مراد جملے کے عناصر جیسے جملے کے اصل جز کی ایک مخصوص مقام بندی ہوتی ہے اور/یا اس کی سند کو قصداً الگ اور ان کی روایتی پوزیشن کے آغاز میں رکھنے کے بجائے آخر میں رکھا جاتا ہے۔ اس طرح کی مقام بندیوں میں جملے کے معنی کا بنیادی نکتہ قاری کے سامنے تب تک واضح نہیں ہوتا ہے جب تک وہ آخری حصے تک نہیں پہنچ جاتا ہے۔ یوں تو شروع میں یقیناً یہ الجھانے والا ہوتا ہے، مگر میعادی ساخت ڈرامے کی قدرتی صلاحیت ایک جملے کو مستعار دے دیتی ہے اور شاعری میں زبردست طریقے سے اس کا استعمال ہوتا ہے۔</p>	<p>Periodic Structure</p> <p>Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p>
<p>Example: Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, she till the end of her days."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>تطویل کلام</p> <p>تطویل کلام سے مراد ایک ایسا مطلب بیان کرنے کے لیے حد سے زیادہ زبان اور فاضل الفاظ کا استعمال ہے جسے بصورت دیگر کم لفظوں میں یا مزید براہ راست انداز میں بیان کیا جا سکتا ہو۔ تطویل کلام جملے کو سجانے، ایک عظیم تر تاثر پیدا کرنے، گول مول بات کرنے اور جو پیغام دیا جا رہا ہے اس کے بنیادی نکتے سے توجہ ہٹانے کے لیے ہو سکتا ہے۔</p>	<p>Periphrasis</p> <p>Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p>
<p>Example: Instead of simply saying “I am displeased with your behavior”, one can say, “The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you.”</p>	

<p>تجسیم</p> <p>تجسیم سے مراد انسانی طور طریق اور خصوصیات کو بے جان چیزوں، مظہر اور حیوانات سے منسوب کرنے کا عمل ہے۔</p>	<p>Personification</p> <p>Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p>
<p>Example: “The raging winds;” “the wise owl,” “the warm and comforting fire”</p>	

<p>پلاٹ</p> <p>پلاٹ سے بالعموم ان واقعات اور پیش آنے والی چیزوں کی ترتیب مراد ہوتی ہے جن سے کہانی بنتی ہے۔ عموماً ایک انداز، ارادی ہو یا غیر ارادی، ایسا ہوتا ہے جو پلاٹ کو ایک ساتھ باندھ کر رکھتا ہے۔ بنیادی طور پر پلاٹ سے مراد اصل نتیجہ اور کہانی کی ترتیب ہوتی ہے۔ ادب میں ایک اور قسم کا بھی پلاٹ ہوتا ہے؛ اس سے مراد کہانی کے حصے کے طور پر پیش آنے والا تصادم یا ٹکراؤ ہوتا ہے۔ یہ تصادم عموماً تین مستقل شکلوں میں ہوتا ہے: 1. کرداروں کا ایک دوسرے سے تصادم، 2. کرداروں کا اپنے گرد و پیش سے تصادم اور 3. کرداروں کا اپنی ذات سے تصادم۔</p>	<p>Plot</p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p>
<p>Example: Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	

<p>نقطہ نظر</p> <p>نقطہ نظر وہ انداز ہوتا ہے جس انداز میں کہانی بیان کی جاتی ہے یا اس کی نقاشی کی جاتی ہے اور کہانی بتاتی ہے کہ وہ کون ہے۔ سادے طور پر یہ سمجھ لیں کہ نقطہ نظر سامنے آنے والی کہانی کا زاویہ اور مطمح نظر متعین کرتا ہے اور اس طرح کہانی جس لہجے میں پیش آتی ہے اس لہجے کو یہ متاثر کرتا ہے۔ نقطہ نظر اس بیانیہ کے حوالے سے قاری کی سمجھ بوجھ کو اشاروں پر چلانے میں ایک وسیلے کی حیثیت رکھتا ہے۔ ایک طریقے سے، نقطہ نظر قاری کو کہانی کے وسیع تر حلقے میں رسائی حاصل کرنے دے سکتا یا اس سے باز رکھ سکتا ہے۔</p>	<p>Point of View</p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader’s understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p>
<p>Example: In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an “outside the story” point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>حروف عطف کا متواتر استعمال</p> <p>حروف عطف کے متواتر استعمال سے کسی ایسے جملے میں حروف عطف اور اتصال والے الفاظ کے بگڑت استعمال کا عمل مراد ہے، جو ایک دوسرے سے کافی قریب ہوتے ہیں، اور یہ انہیں علیحدہ طور پر استعمال کرنے کے عمومی اصول کے برخلاف ہے اور صرف وہیں استعمال کیا جاتا ہے جہاں تکنیکی لحاظ سے اس کی ضرورت ہوتی ہے۔ حروف عطف کا متواتر استعمال بنیادی طور پر ڈرامائی تاثر کا اضافہ کرنے کے لیے ہوتا ہے کیونکہ ان میں زبردست فصاحت و بلاغت موجود ہوتی ہے۔</p>	<p>Polysyndeton</p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p>
<p>Example: Saying “here and there and everywhere” instead of simply adding “here, there and everywhere.”</p>	

<p>تمہید</p> <p>تمہید کسی کہانی کا تعارف ہو سکتا ہے جو عموماً لب و لہجہ طے کرتا اور پس منظر مہیا کرنے والے کا یا کہانی میں “sneak peek” کے ایک ٹکڑے کا کام کرتا ہے۔ تمہید خاص طور پر ایک بیانیہ ہوتا ہے جو مصنف کی جانب سے نہیں بلکہ ایک کردار کے ذریعہ الفاظ میں بیان کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Prologue</p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p>
<p>Example: “The origin of this story is...” “It all began one day when...”</p>	

<p>ذو معانی</p> <p>ذو معانی ایک ادبی ترکیب ہے جس میں کسی لفظ کو ایسے انداز میں استعمال کیا جاتا ہے جس سے دو یا زیادہ ممکن معانی نکلتے ہیں۔ یہ کام عام طور مزاح یا طنز کی تخلیق کا تاثر پیدا کرنے کے لیے کیا جاتا ہے۔ ذو معانی سے مراد ایسے الفاظ بھی ہیں جو ملتی جلتی آواز والے الفاظ کے معانی دیتے ہیں۔ اس میں چال یہ ہوتی ہے کہ قاری کو “آہا!” والا لمحہ میسر ہو اور وہ دو یا زائد معنی دریافت کر سکے۔</p>	<p>Puns</p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p>
<p>Example: She had a photographic memory but never developed it.</p>	

<p>قافیہ کی ترتیب</p> <p>قافیہ کی ترتیب نثر یا نظم کی سطروں کے آخر میں رکھے گئے ہم قافیہ الفاظ کا عمل ہوتا ہے۔ قافیہ کی ترتیب سے مراد وہ ترتیب ہوتی ہے جس میں مخصوص الفاظ کی قافیہ بندی کی جاتی ہے۔ اگر یکے بعد دیگر لفظ کا قافیہ بنتا ہے تو یہ “a-b-a-b” قافیہ کی ترتیب ہوتی ہے، جس کا مطلب یہ ہے کہ “a” سطر 1 اور 3 کا قافیہ ہے اور “b” سطر 2 اور 4 میں اثر پیدا کرنے والا قافیہ ہے۔</p>	<p>Rhyme Scheme</p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p>
<p>Example:</p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>بحر اور قافیہ بحر اور قافیہ سے مراد قافیوں کا وہ انداز ہے جو ایسے الفاظ کے استعمال سے پیدا ہوتا ہے جن سے ایک جیسی یا ملتی جلتی آوازیں نکلتی ہیں۔ بحر اور قافیہ سے مراد نثر اور نظم میں ملتی جلتی آوازوں کی تکرار ہے، جن سے ایک غنائی، شریفانہ تاثر پیدا ہوتا ہے۔</p>	<p>Rhythm and Rhyme Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p>
<p>Example “I’m a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water’s boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out.”</p>	

<p>بجو بجو سے مراد کسی انسانی کمزوری یا کردار کے نقص کا مذاق اڑانے کا عمل ہے۔ بجو کا استعمال اکثر اس کردار کی اصلاح یا درستگی کی ضرورت یا فیصلے سے ہوتا ہے جو بجو کے ابتدائی سرے پر ہوتا ہے۔ عام طور پر، اگرچہ بجو مضحکہ خیز ہو سکتی ہے مگر اس کا مقصد دل لگی یا تفریح نہیں ہوتا ہے بلکہ حقیقتاً قاری سے تذلیل کا ردعمل اخذ کرنا ہوتا ہے۔</p>	<p>Satire Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p>
<p>Example: In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	

<p>ترتیب ترتیب کا استعمال کہانی کے واقعات کے وقت، مقام اور مزاج کی نشاندہی اور تعین کے لیے ہوتا ہے۔ اس سے بنیادی طور پر یہ متعین کرنے میں مدد ملتی ہے کہ کہاں کہاں، اور کس وقت اور کن حالات میں وجود میں آ رہی ہے۔</p>	<p>Setting Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p>
<p>Example: In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry’s, aunt’s and uncle’s place, living in the “muggle” (non-magical) world with the “muggle” folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other “muggle” people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	

<p>تشبیہ تشبیہ سے مراد دو غیر متعلق اور غیر ہم آہنگ چیزوں، افراد، اشیاء، مقامات اور تصورات کے بیچ متوازی یا مقابلے تیار کرنے کا عمل ہے۔ تشبیہات کا استعمال کر کے بصورت دیگر کسی سادہ سے جملے کے ساتھ ایک وسیع درجے کی معنویت اور فراست منسلک کی جاتی ہے۔ قاری کبھی کبھی اس جذبہ دل کو بہتر ڈھنگ سے سمجھنے کا اہل ہوتا ہے جو مصنف بیان کرنا چاہتا ہے۔ تشبیہات کو “گویا، جیسے یا مثلاً” کے الفاظ کے استعمال سے نامزد کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Simile Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like.”</p>
<p>Example: “In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p style="text-align: center;">سانیت</p> <p>شاعری میں سانیت میں 14 مصرعے ہوتے ہیں اور یہ پانچ بحر والے ارکان میں لکھی ہوتی ہے۔ ہر مصرعے میں 10 اجزائے ترکیبی ہوتے ہیں۔ اس کی ایک مخصوص قوافی کی ترتیب اور "وولٹا" یا مخصوص نوبت ہوتی ہے۔ عام طور پر، سانیت جن قوافی کی ترتیب پر چلتے ہیں اس کی بنیاد پر اسے دو مختلف گروپوں میں تقسیم کیا جاتا ہے۔ سانیت کے قافیے کو مخصوص قوافی کی ترتیب کے مطابق مرتب کیا جاتا ہے۔ قوافی کی ترتیب انگریزی میں عموماً abab-cdcd-efef-gg اور اطالوی اور ہسپانوی میں abba-cde-cde ہوتی ہے۔</p>	<p>Sonnet</p> <p>In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a "volta" or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde</p>

<p>Example</p> <p>My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind'ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho' thick the battle and tho' fierce the fight, There is a power making for the right.</p> <p>James Weldon Johnson</p>

<p style="text-align: center;">لغزش زبان</p> <p>لغزش زبان سے مراد بعض الفاظ کے پہلے حروف کو باہم تبدیل کرنے کا عمل ہے تاکہ نئے الفاظ تخلیق کیے جائیں یا یہاں تک کہ ایک مضحکہ خیز ترتیب تخلیق کرنے کے لیے مہمل الفاظ تخلیق کیے جائیں۔ یوں تو وہ اکثر غیر ارادی ہوتے ہیں اور انہیں "زبان کی لغزش" کے نام سے جانا جاتا ہے مگر ادب میں نکتہ سنج لفظی بازی گری کے بطور ان کا خیر مقدم کیا جاتا ہے۔</p>	<p>Spoonerism</p> <p>Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a "slip of the tongue", in literature they are welcomed as witty wordplay.</p>
--	---

<p>Example: The phrase "flesh and blood" being spoken as "blesh and flood" in urgency and heightened emotion.</p>
--

<p style="text-align: center;">بند</p> <p>نظم میں بند سے ایک واحد، مصرعوں کا متعلقہ ٹکڑا مراد ہے۔ بنیادی طور پر اس سے مراد ایک اکائی یا مصرعوں کا گروپ ہوتا ہے جس سے شاعری کی ایک مخصوص صنف کی تشکیل ہوتی ہے۔ بند کی بالکل بنیادی قسم عموماً چار مصرعے فی گروپ کی ہوتی ہے، نیز اس کے ساتھ آسان ترین قوافی کی ترتیب "a-b-a-b" ہوتی ہے۔</p>	<p>Stanza</p> <p>Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme "a-b-a-b" being followed.</p>
--	---

<p>Example</p> <p>"The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice"</p>
--

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>خیال کی رو</p> <p>خیال کی رو سے باشعور ذہن میں خیالات اور آئیڈیاز کا بلا روک ٹوک اور غیر مخفی مجموعہ اور صدور مراد ہے۔ ادب میں اس فقرے سے ان خیالات کی روانی مراد ہے؛ کسی مخصوص کردار کے فکری عمل کے حوالے سے۔ ادب کی یہ ترکیب عموماً مذاکرہ یا تفصیل کے بجائے کردار کے خیالات کی شکل میں ایک بیانیہ فراہم کرنے کے واسطے استعمال کی جاتی ہے۔</p>	<p>Stream of Consciousness</p> <p>Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character's thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character's thoughts instead of using dialogue or description.</p>
<p>Example: "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	

<p>تجسس</p> <p>تجسس وہ شدید احساس ہوتا ہے جس سے کوئی سامع مخصوص واقعات کے نتیجے کا انتظار کر رہے ہونے کے دوران گزر رہا ہوتا ہے۔ بنیادی طور پر اس کی وجہ سے قاری کی سانس رک جاتی ہے اور وہ مزید کسی چیز کا منتظر ہوتا ہے۔ تجسس بھرے لمحے میں تناؤ کی زیادتی کی وجہ سے کتاب کو چھوڑنا مشکل ہوتا ہے۔ تجسس کے بغیر، کہانی میں قاری کی دلچسپی جلد ہی ختم ہو جائے گی کیونکہ پھر تو کچھ بھی ایسا نہیں ہوگا جو قاری کو یہ پوچھنے پر مجبور کرے کہ، "اگے کیا ہونے والا ہے؟" تحریر میں، واقعات کی ایک ترتیب کی موجودگی ضروری ہوتی ہے جو نقطہ عروج کی طرف لے جاتی ہے جو سامعین کو باندھے رکھتی ہے اور ان کے اندر یہ جاننے کا تناؤ اور اضطراب پیدا کرتی ہے کہ اگے کیا ہونے والا ہے۔</p>	<p>Suspense</p> <p>Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, "What's going to happen next?" In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p>
<p>Example: You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn't get to find out. Instead they would make the "Tune In Next Week" announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	

<p>علامت</p> <p>علامت ایک ادبی ترکیب ہے جو معنی کی متعدد پرتوں پر مشتمل ہوتی ہے، جو اکثر پہلی نظر میں مخفی ہوتی ہیں۔ یہ متعدد دیگر پہلوؤں، تصورات یا طور طریق کا نمائندہ ہوتی ہے بہ نسبت ان کے جو اکیلے ادبی ترجمے میں مرئی ہوتے ہیں۔ علامت کسی ایسی چیز یا عمل کا استعمال کرنا ہے جس کا معنی اس کے ادبی معنی سے الگ کوئی چیز ہوتی ہے۔</p>	<p>Symbol</p> <p>A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p>
<p>Example: The phrase "a new dawn" does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	

<p>مجاز مرسل</p> <p>مجاز مرسل ایک ادبی ترکیب ہے جس میں کل کا حوالہ دینے کے لیے کسی چیز کا بعض حصہ استعمال کیا جاتا ہے۔ یہ اس جگہ پر نوعیت کے لحاظ سے کچھ حد تک فصیح و بلیغ ہوتا ہے جہاں پوری چیز کو اس کے گروہ کے ذریعہ بیان کیا جاتا ہے یا اس چیز کے گروہ کی علامت بندی کل کے لحاظ سے کی جاتی ہے۔</p>	<p>Synecdoche</p> <p>A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</p>
<p>Example: "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>نحوی ترکیب</p> <p>نحوی ترکیب سے مراد وہ اصل انداز ہے جس انداز میں الفاظ اور جملوں کو تحریر میں ایک ساتھ پرویا جاتا ہے۔ عموماً انگریزی زبان میں نحوی ترکیب فاعل - فعل - مفعول کے متفقہ انداز پر چلنی چاہیے لیکن کبھی کبھی مصنفین غنائیت، آہنگ، طرز ادا یا سوالیہ تاثر حاصل کرنے کے لیے اس کے ساتھ بازی گری کرتے ہیں۔ اس کا تعلق مخصوص الفاظ کے انتخاب کے عمل سے یا ہر لفظ کے معنی یا جملے کے ذریعہ بتائے گئے مجموعی معانی سے نہیں ہوتا ہے۔</p>	<p>Syntax</p> <p>Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p>
<p>Example: The sentence “The man drives the car” would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to “The car drives the man”, the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	

<p>تہیم</p> <p>کسی ادبی کام کی تہیم وہ بنیادی عنوان یا فوکس ہوتا ہے جو پورے ادبی شہ پارے کے لیے اساس کا کام کرتی ہے۔ تہیم ادبی کام کے سارے پہلوؤں کو ایک دوسرے کے ساتھ جوڑتی ہے اور وہی بنیادی طور پر اصل مضمون ہوتی ہے۔ تہیم پورے ادبی کام کے دوران ایک پائیدار انداز یا مرکزی خیال ہو سکتا ہے، جو ایک پیچیدہ، طویل پیچدار انداز میں پیش آتا ہے یا یہ مختصر اور جامع بھی ہو سکتا اور کہانی کی مخصوص بصیرت بھی فراہم کر سکتا ہے۔</p>	<p>Theme</p> <p>The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p>
<p>Example: The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	

<p>لہجہ</p> <p>ادبی کام کا لہجہ وہ مطمح نظر یا رجحان ہوتا ہے جو مصنف کسی مخصوص کردار، مقام یا تیاری کے سلسلے میں اختیار کرتا ہے۔ لہجہ وسیع قسم کے جذبات کی خاکہ بندی کر سکتا ہے جس کا دائرہ دعائیم، سنجیدہ اور تنقیدی سے لے کر نکتہ سنج، خمیدہ اور مضحکہ خیز تک وسیع ہے۔ لہجے سے قاری کو کسی عنوان کے تئیں قلمکار کے احساسات کو دریافت کرنے میں مدد ملتی ہے اور یہ چیزیں کہانی کے حوالے سے قاری کی سمجھ بوجھ کو متاثر کرتی ہیں۔</p>	<p>Tone</p> <p>The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer's feelings toward a particular topic and these influences the reader's understanding of the story.</p>
<p>Example: In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

URDU	ENGLISH
<p>المیہ المیہ کے تصور سے مراد بدبختانہ واقعات کا ایک سلسلہ ہوتا ہے جس سے ایک یا زائد ادبی کردار متعدد آفات سے گزرتے ہیں، جس کا اختتام، "رزمیہ تناسب" کی تباہی میں ہوتا ہے۔ المیہ عام طور پر پانچ مراحل میں فروغ پاتا ہے: 1. خوشی کے اوقات، 2. کسی مسئلے کی تمہید، 3. وہ مسئلہ کسی بحران یا کشمکش کی حالت میں اور بدتر ہو جاتا ہے، 4. کردار اس مسئلے پر قابو پا کر اسے روکنے سے قاصر ہوتے ہیں، 5. مسئلے کا نتیجہ کچھ تباہ کن ہوتا ہے، صدمہ ختم ہو جاتا ہے، جہاں المیہ اختتام کو پہنچ جاتا ہے۔</p>	<p>Tragedy The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of "epic proportions." Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p>
<p>Example: In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase "Et tu Brutus?", wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	

<p>کم بیانی کم بیانی سے مراد اس حقیقت کی جانب توجہ مبذول کرانا ہوتا ہے جو پہلے سے واضح اور قابل غور ہوتی ہے، جبکہ حقیقت میں وہ جیسی ہے اس سے کمتر محسوس ہونے والی بنائی جاتی ہے۔ کسی حقیقت کو سمجھنے کا کام طنز، استہزا یا خشک مذاق کی کسی اور شکل کے ذریعہ کیا جاتا ہے۔ کسی چیز کو سمجھنا مذاق کے ایک ذریعے کے طور پر اس کے ظاہر کی مبالغہ آرائی سے مماثل ہے۔</p>	<p>Understatement Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p>
<p>Example: The phrase, "Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long". Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	

<p>مصرعہ مصرعہ کا استعمال نظم کی کوئی بھی ایک سطر مراد لینے کے لیے کیا جاتا ہے۔ ایک باوزن تحریر کی سطر کو مصرعہ کہا جاتا ہے۔ تاہم اس لفظ سے کوئی بند یا شاعری کا دوسرا جز بھی مراد لیا جا سکتا ہے۔</p>	<p>Verse Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p>
<p>Example: <i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

اضافی ادبی اصطلاحات اور تراکیب

تعریفات اور مثالیں تلاش کریں

اردو میں ادبی تراکیب اور اصطلاحات	LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH
خطائے زمانی مثال	Anachronism Example
پستی مثال	Anticlimax Example
ابتدائی نمونہ مثال	Archetype Example
زیر و بم مثال	Cadence Example
طربیہ مثال	Comedy Example
مرثیہ مثال	Elegy Example
رزمیہ نظم مثال	Epic poem Example
طنزیہ مثال	Irony Example
تذکرہ نویسی مثال	Memoir Example
خود کلامی (اپنے آپ بات کرنا) مثال	Monologue (Soliloquy) Example
قصیدہ مثال	Ode Example
تشریح مثال	Paraphrase Example
تضمین مثال	Parody Example
سائنسی افسانہ مثال	Science Fiction Example
سہ غزلہ مثال	Trilogy Example

اضافی ادبی اصطلاحات اور تراکیب دریافت کرنے کا لطف اٹھائیں اور انہیں اپنی ذاتی فہرست میں شامل کریں!

URDU	ENGLISH

REFERENCES

- .Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY
- .Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- .Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada
- .50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet)
- (Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php Literary devices:
- <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html> Literary Devices
- <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation> Literary Terms:
- www.rae.es Real Academia Española:

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

[/http://www.p12.nysed.gov/biling](http://www.p12.nysed.gov/biling)